

REFERENCES

- Abdellah, A. S. (2008). Can intralingual subtitling enhance English Majors' listening comprehension of literary texts? *Journal of Qena Faculty of Education*, 11(1).
- Al-Zoubi, S. M. (2018). The impact of exposure to English language on language acquisition. *Journal of Applied Linguistics and Language Research*, 5(4), 151–162.
- Albiladi, W. S., Abdeen, F. H., & Lincoln, F. (2018). Learning English through movies: Adult English language learners' perceptions. *Theory and Practice in Language Studies*, 8(12), 1567–1574. <https://doi.org/10.17507/tpls.0812.01>
- Alqahtani, M. (2015). The importance of vocabulary in language learning and how to be taught. *International Journal of Teaching and Education*, 3(3), 21–34. <https://doi.org/10.20472/te.2015.3.3.002>
- Barsam, R., & Monahan, D. (2010). *Looking at movies: An introduction to film* (3rd ed.). W. W. Norton & Company.
- BavaHarji, M., Alavi, Z. K., & Letchumanan, K. (2014). Captioned instructional video: Effects on content comprehension, vocabulary acquisition and language proficiency. *English Language Teaching*, 7(5), 1–16. <https://doi.org/10.5539/elt.v7n5p1>
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Brown, C., & Payne, M. E. (1994). Five essential steps of processes in vocabulary learning. *TESOL Convention, Baltimore, Md.*
- Bruti, S. (2009). The translation of compliments in subtitles. In J. D. Cintas (Ed.), *New trends in audiovisual translation* (pp. 226–238). Multilingual Matters.
- Chamot, A. U., & O'Malley, J. M. (1986). *A cognitive academic language learning approach: An ESL content-based curriculum*. National Clearinghouse for Bilingual Education.

- Dutta, S. (2019). The importance of “English” language in today’s world. *International Journal of English Learning and Teaching Skills*, 2(1), 1028–1035. <https://doi.org/10.15864/ijelts.2119>
- Faqe, C. K. (2017). The effectiveness of English movie subtitles in vocabulary learning among Iraqi Kurdistan EFL learners: Soran University EFL learners as an example. *International Journal of Current Advanced Research*, 6(3), 2590–2594. <https://doi.org/10.24327/ijcar.2017.2594.0053>
- Gu, Y., & Johnson, R. K. (1996). Vocabulary learning strategies and language learning outcomes. *Language Learning*, 46(4), 643–679. <https://doi.org/10.1111/j.1467-1770.1996.tb01355.x>
- Hatch, E., & Brown, C. (1995). *Vocabulary, semantics and language education*. Cambridge University Press.
- Hestiana, M., & Anita. (2022). The role of movie subtitles to improve students’ vocabulary. *Journal of English Language Teaching and Learning (JELTL)*, 3(1), 46–53. <https://doi.org/10.33365/jeltl.v3i1.1715>
- Hidayati, T., & Husna, F. (2020). Learning English from home during the Covid-19: Investigating learners’ experience for online and autonomous learning. *Journal of The Association for Arabic and English*, 6(2), 202–217. <https://doi.org/10.31332/lkw.v0i0.2223>
- Hoogendyk, F. W. C., Arifin, Z., & Novita, D. (2014). Increasing students’ vocabulary by using bimodal subtitling in short movie. *Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Khatulistiwa (JPPK)*, 3(11), 1–14.
- Kanellopoulou, C., Kermanidis, K. L., & Giannakoulopoulos, A. (2019). The dual-coding and multimedia learning theories: Film subtitles as a vocabulary teaching tool. *Education Sciences*, 9(3). <https://doi.org/10.3390/educsci9030210>
- Khoshniyat, A. S., & Dowlatabadi, H. R. (2014). Using conceptual metaphors manifested in Disney movies to teach English idiomatic expressions to young Iranian EFL learners. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 98, 999–1008. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.03.510>

- Kruger, J.-L. (2020). Audiovisual translation. In M. Baker & G. Saldanha (Eds.), *Routledge encyclopedia of translation studies* (3rd ed.). Routledge.
- Kvale, S., & Brinkmann, S. (2009). *Interviews: Learning the craft of qualitative research interviewing* (2nd ed.). SAGE Publications.
- Mangare, A. R. D., Liando, N. V. F., & Ollie, S. T. (2021). Using bright-English for beginners application to enrich students' vocabulary. *Jurnal Pendidikan Bahasa Inggris Undiksha*, 9(3), 290–297. <https://doi.org/10.23887/jpbi.v9i3.39126>
- McCarten, J. (2007). *Teaching Vocabulary*. Cambridge University Press.
- Naghizadeh, M., & Darabi, T. (2015). The impact of bimodal, Persian and no-subtitle movies on Iranian EFL learners' L2 vocabulary learning. *Journal of Applied Linguistics and Language Research*, 2(2), 66–79.
- Napikul, S., Cedar, P., & Roongrattanakool, D. (2018). The effects of film subtitles on English listening comprehension and vocabulary. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, 7(6), 104–111. <https://doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v.7n.6p.104>
- Nation, P., & Meara, P. (2020). Vocabulary. In N. Schmitt & M. P. H. Rodgers (Eds.), *An Introduction to Applied Linguistics* (3rd ed.). Routledge.
- Oxford, R. L. (1990). *Language learning strategies: What every teacher should know*. New York: Newbury House.
- Paivio, A. (1991). Dual coding theory: Retrospect and current status. *Canadian Journal of Psychology*, 45(3), 255–287. <https://doi.org/10.1037/h0084295>
- Peters, E. (2018). The effect of out-of-class exposure to English language media on learners' vocabulary knowledge. *International Journal of Applied Linguistics*, 169(1), 142–168. <https://doi.org/10.1075/itl.00010.pet>
- Sabouri, H., Zohrabi, M., & Osbouei, Z., K. (2015). The impact of watching English subtitled movies in vocabulary learning in different genders of Iranian EFL learners. *International Journal on Studies in English Language and Literature*, 3(2), 110–125.

- Sari, A., & Sugandi, B. (2015). Teaching English through English movie: Advantages and disadvantages. *The Journal of English Literacy Education: The Teaching and Learning of English as a Foreign Language*, 2(2), 10–15.
- Sari, S. N., & Aminatun, D. (2021). Students' perception on the use of English movies to improve vocabulary mastery. *Journal of English Language Teaching and Learning*, 2(1), 16–22.
- Schubert, K., & Link, L. (2008). Multidimensional control in technical translation. In H. Gerzymisch-Arbogast, G. Budin, & G. Hofer (Eds.), *LSP Translation Scenarios* (Vol. 2, pp. 131–166). ATRC Group.
- Semahi, N. E. H. (2021). *Investigating the role of bimodal subtitled English movies in enhancing students' vocabulary learning: The case of first year EFL students at the University of Mohamed Khiedr Biskra*. [Dissertation, University of Mohamed Khiedr Biskra].
- Simamora, M. W. B., & Oktaviani, L. (2020). What is your favorite movie?: A strategy of English education students to improve English vocabulary. *Journal of English Language Teaching and Learning*, 1(2), 44–49. <https://doi.org/10.33365/jeltl.v1i2.604>
- Thammineni, H. B. (2016). Movies supplement English classroom to be effective in improving students' listening and speaking skills- A review. *International Journal on Studies in English Language and Literature*, 4(6), 35–37. <https://doi.org/10.20431/2347-3134.0406005>
- Tsai, C. (2009). Insight into learners' perspectives on watching movies with L1 vs. L2 subtitles: Focusing on language. *Proceedings of Kentucky Foreign Language Conference*.
- Tuan, D. M. (2021). Learner autonomy in English language learning: Vietnamese EFL students' perceptions and practices. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 11(2), 307–317. <https://doi.org/10.17509/ijal.v11i2.29605>
- Yin, R. K. (2014). *Case study research: Design and methods* (5th ed.). SAGE Publications.

- Yulia, M., & Fazaki, M. (2022). The effect of an English TV series with a bimodal subtitle on students' vocabulary acquisition. *English Education Journal*, 13(4), 476–488. <https://doi.org/10.24815/eej.v13i4.29673>
- Zanón, N. T. (2006). Using subtitles to enhance foreign language learning. *Porta Linguarum Revista Interuniversitaria de Didáctica de Las Lenguas Extranjeras*, 41–52. <https://doi.org/10.30827/digibug.30659>
- Zarei, A. A. (2009). The effect of bimodal, standard, and reversed subtitling on L2 vocabulary recognition and recall. *Pazhuhesh-e Zabanha-Ye Khareji*, 49, 65–85.